# 2013년 1차 양적 오류 분석

- 작문 자료--10문장 이상 50어절 이상, 자유 작문 247개, 20대 청년층 93명(현지 대학생 23명, 세종 학당 21명, 터한 문화교류협회 52명), 3명의 장년(30대1,40대1,50대1), 초급은 41명, 중급은 38명, 고급은17명으로 구분하였다.

- '수 있다' 30.8% 오류 (탈락 40.5%, 오형태 32.4%, 첨가 21.6%, 대치 5.4%)

# 2018년 2차 질적 오류분석

- 이스탄불 대학교 한국어문학과 16학번 16명의 1학년, 2학년의 과제, 시험 작문 자료
- 총 18,596어절

# -abil-

- 수 있다(가능성, 능력)
- 수도 있다(가능성)
- 수가 있다(가능성)
- 도 되다(허가)
- 면 되다(해결 제안)
- 줄 알다(능력)

| | 사용수 | 문형오류 | 문형 오류 빈도율% | 기타 관련 총 오류 | 총 오류 빈도율% |
|---|---|---|---|---|---|
| 수 있다 | 317 | 36 | 11.4 | 87 | 27.4 |
| 수도 있다 | 38 | 9 | 23.7 | 20 | 52.6 |
| 수가 있다 | 7 | 2 | 28.6 | 2 | 28.6 |
| 도 되다 | 8 | 3 | 37.5 | 5 | 62.5 |
| 줄 알다 | 2 | 0 | 0 | 0 | 0 |
| 면 되다 | 5 | 1 | 20 | 2 | 40 |
| 총계 | 377 | 51 | 13.5 | 116 | 30.8 |

# < 그림1> 문형별 오류 수치도



# <표2> 문형별 오류 양상과 위치

| 문형 | 문형 오류 | 관련 오류 |
|---|---|---|
| 수 있다 | 17탈락, 10대치(7수(오답)/수도(정답),1(수/도 되다), 1(수/면 되다), 7오형태, 3첨가 | 20동사, 9종결어미, 6연결어미, 6관형사형 전성어미, 4선어말어미,1시제, 1존칭, 1담화 |
| 수도 있다 | 2대치(수도/수) | 6동사, 2종결어미,1선어말어미, 1시제 |
| 수가 있다 | 1대치(수가/수도), 1오형태 | |
| 도 되다 | 1오형태, 1탈락 | 1동사, 1연결어미 |
| 줄 알다 | | 2관형사형 전성어미,1종결어미,1선어말어미 |
| 면 되다 | 1오형태 | 1종결어미 |
| 총합 | 18탈락, 12 대치, 10오형태, 3 첨가<br>(탈락 42%, 대치28%) | 27동사, 13종결어미, 7연결어미, 6선어말어미, 8관형사형 전성어미, 2시제, 1존칭, 1담화 |

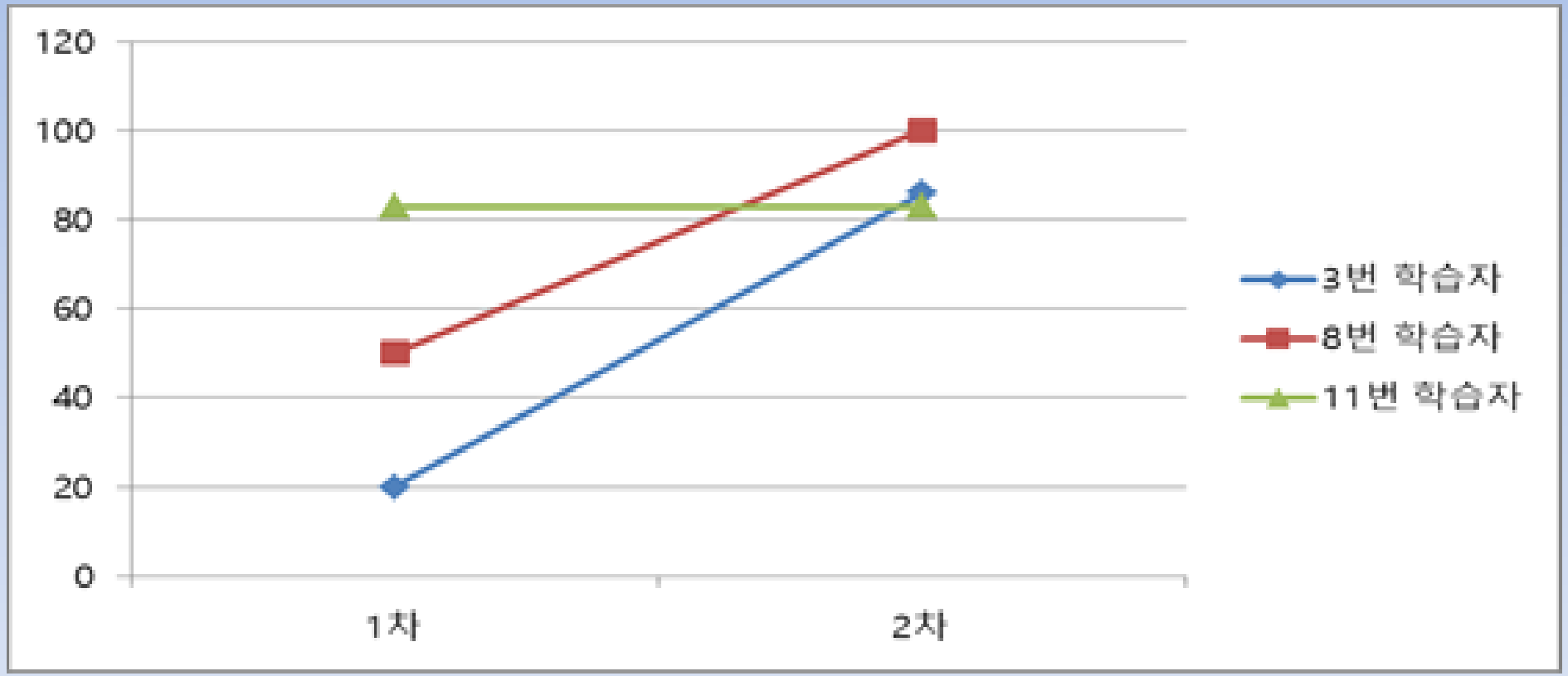
# <표3> -abil 문형 간 대치 오류 양상

| 오답 / 정답 | 수 있다 (6주차 학습) | 수도 있다 (16주차 학습) | 수가 있다 | 도 되다 (9주차 학습) | 면 되다 (21주차 학습) | 기타 | 총 대치 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 수 있다 | | 2 | | | | | 2 |
| 수도 있다 | 7 | | 1 | | | 1게 마련이다 | 9 |
| 수가 있다 | | | | | | | |
| 도 되다 | 1 | | | | | | 1 |
| 줄 알다 | | | | | | | |
| 면 되다 | 1 | | | | | | 1 |
| 기타 | 1고 있다 | | | | | | 1 |
| 총계 | 10 | 2 | 1 | | | 1 | 14 |

# ‘수 있다/수도 있다’ 대치 오류

- 한국어를 3월(개월) 안에 배워서(배웠지만) 한국어를 잘 말한다고 할 수 있어요.(+그러나) 한국어를 잘 하다가도 말할 때(-가) 실페(실수)를 할 수(+도) 있어요.

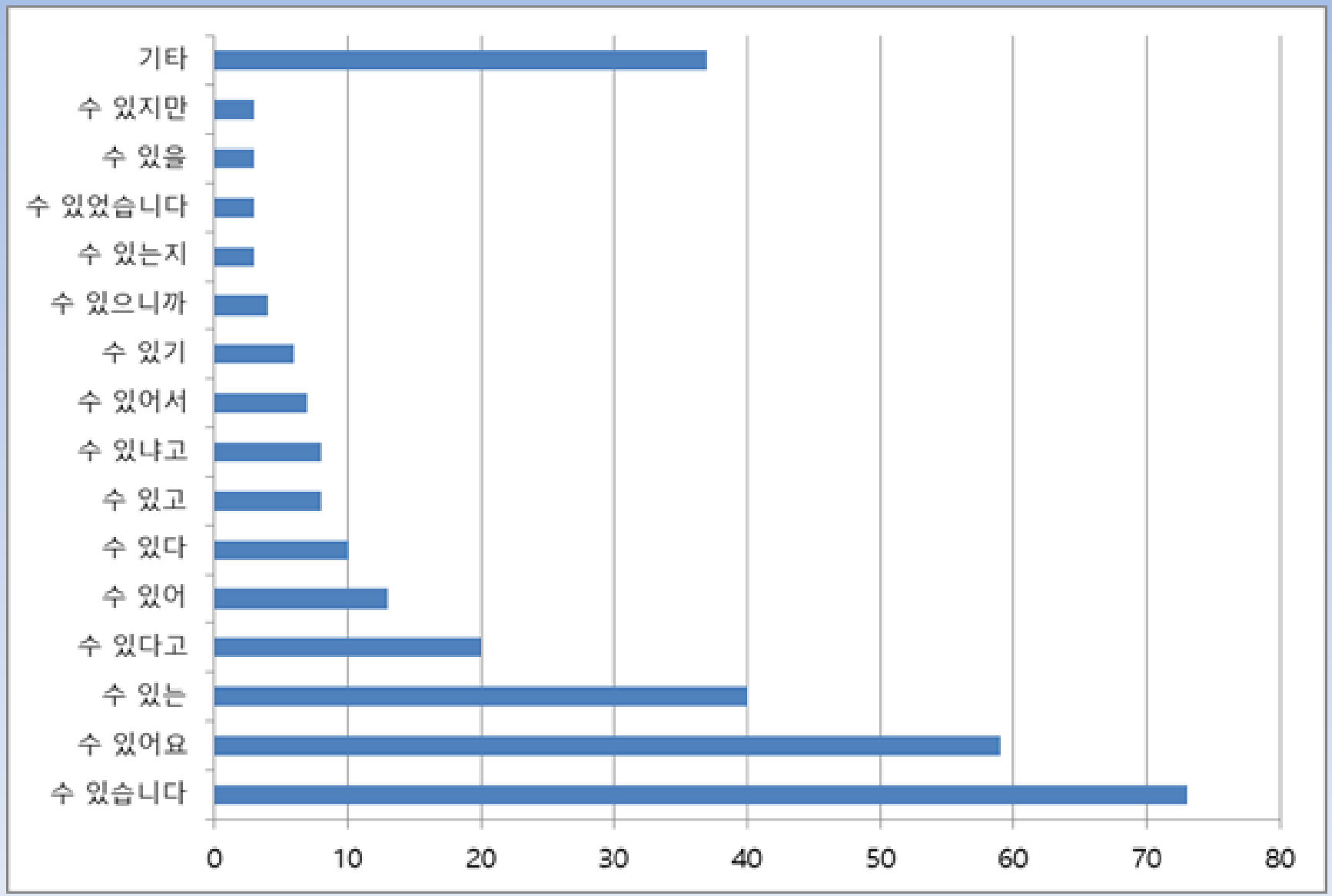
# <그림2> '수 있다(오답)/수도 있다(정답)' 대치오류도



# <표4> 작문 고 빈도 단어 목록

| 순위 | 빈도수 | | 단어 목록 | |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 181 | 148 | 수 | 수 있다 |
| | | 33 | | 수 없다 |
| 2 | 145 | | 저는 | |
| 3 | 130 | | 그 | |
| 4 | 104 | | 잘 | |
| 5 | 95 | | 많이 | |
| 6 | 92 | | 라고 | |
| 7 | 90 | | 너무 | |
| 8 | 87 | | 더 | |
| 9 | 86 | | 친구가 | |
| 10 | 84 | | 이 | |

# <그림3> '수 있다' 의 활용 양상



## < 표5> '수 있다' 활용 양상

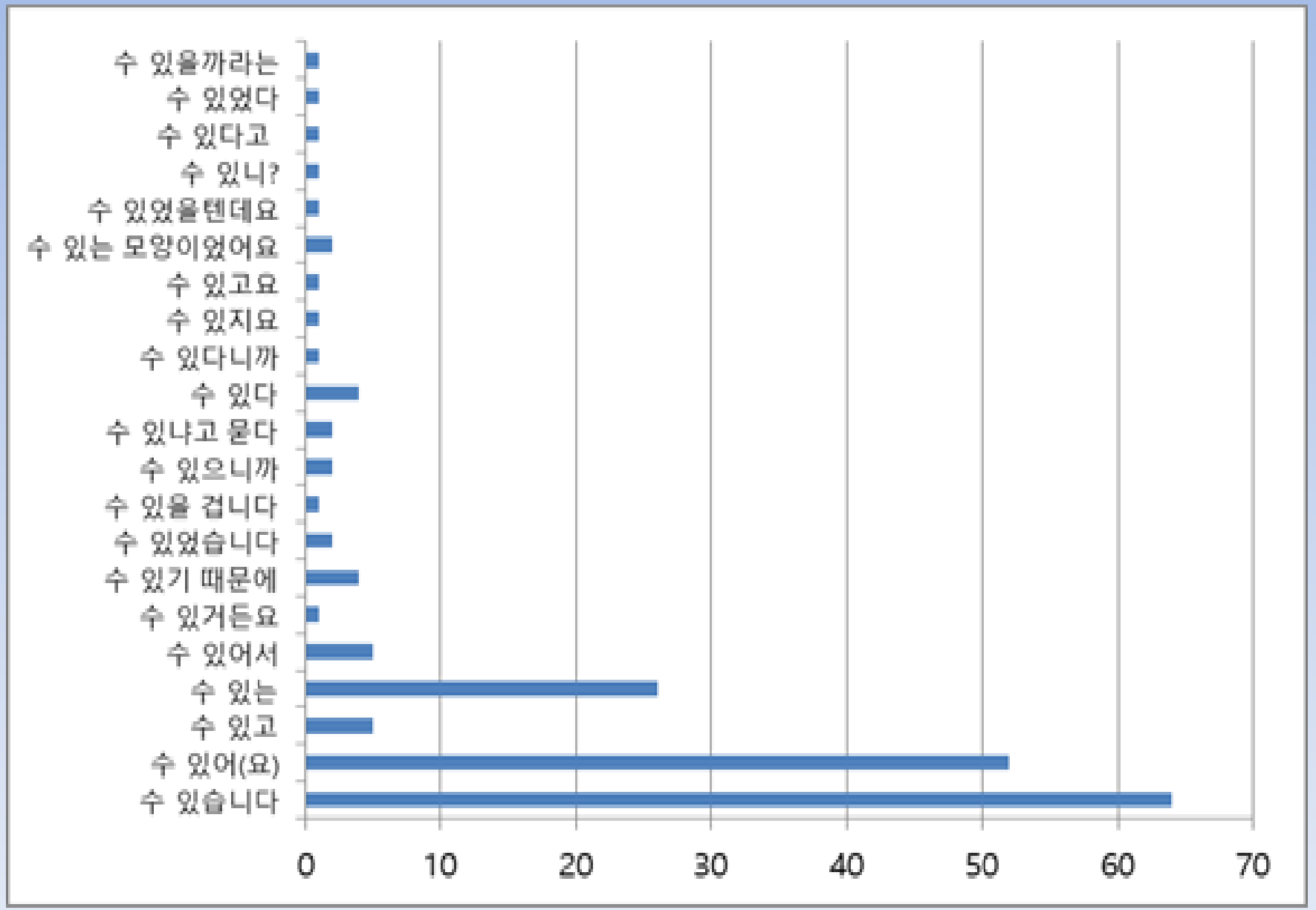
| <종결 어미 활용형> | 사용횟수 | <연결 어미 활용형> | 사용횟수 |
|---|---|---|---|
| **수 있습니다** | 73 | **수 있고** | 8 |
| 수 있어요 | 59 | 수 있어서 | 7 |
| 수 있다고 | 20 | 수 있으니까 | 4 |
| 수 있어 | 13 | 수 있지만 | 3 |
| 수 있다 | 10 | 수 있게 | 2 |
| 수 있냐고 | 8 | 수 있는다기에 | 1 |
| 수 있었습니다 | 3 | 수 있는데 | 1 |
| 수 있니 | 2 | 수 있는지에 | 1 |
| 수 있다는 | 2 | 수 있다니 | 1 |
| 수 있었다 | 2 | 수 있도록 | 1 |
| 수 있었어 | 2 | 수 있었는데 | 1 |
| 수 있었을 | 2 | | 총30 |
| 수 있을까 | 2 | <명사형 전성어미> | |
| 수 있을까요 | 2 | **수 있기** | 총 6 |

| <관형사형 전성어미> | |
|---|---|
| 수 있는 | 40 |
| 수 있는지 | 3 |
| 수 있을 | 3 |
| | 총46 |

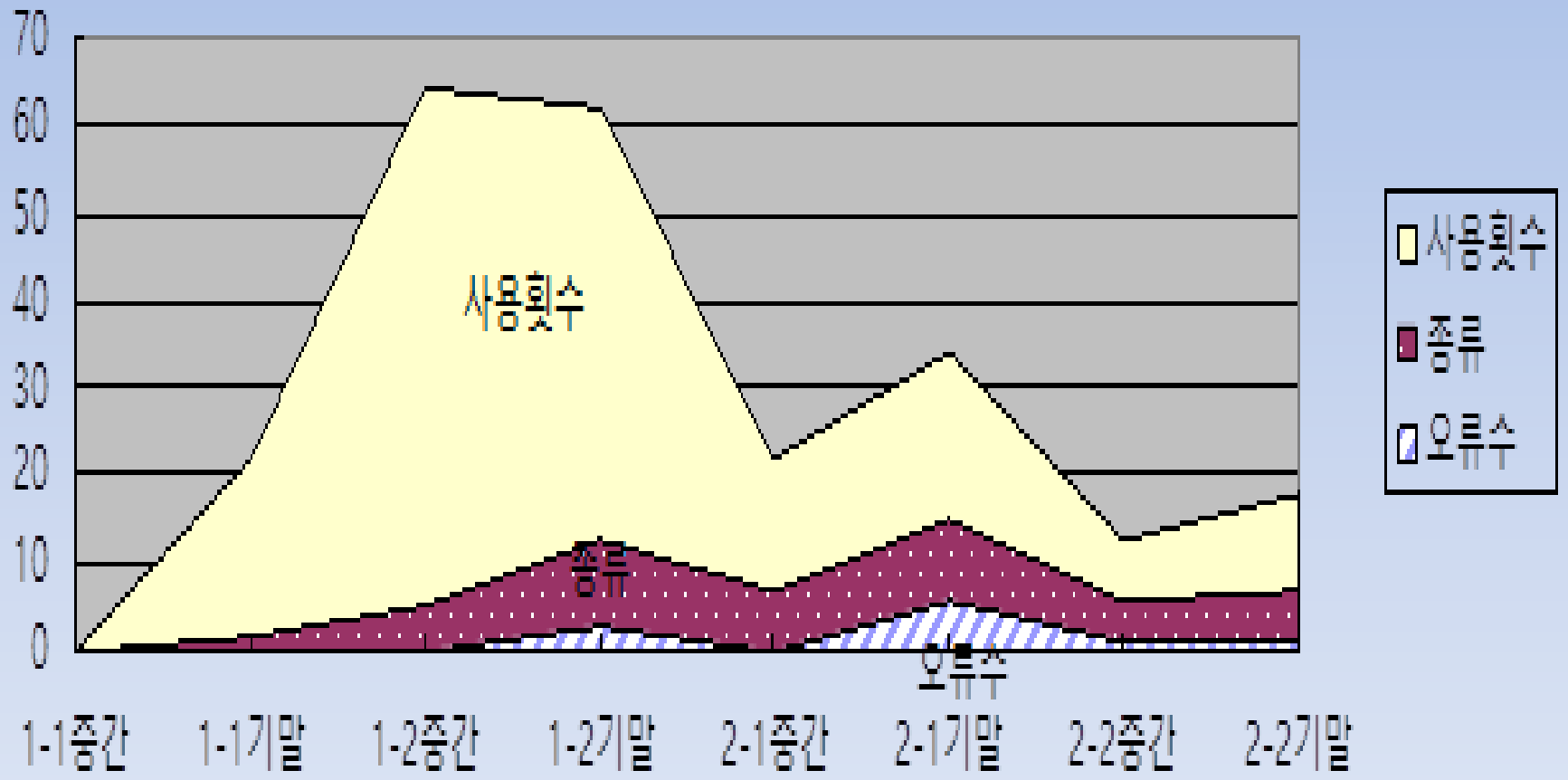
# <표6> 품사별 활용 빈도수

| | |
|---|---|
| 동사,형용사 | **할 52, 볼18, 살16, 갈16, 보낼12, 배울11, 먹을8, 만들8**<br>**이용할6, 들을7, 받을7, 찾을6, 알6, 될 6, 벌4, 찍을4, 올4**<br>**예약할 3, 신청할3, 말할3, 만날3, 줄3, 행복할3, 성공할3**<br>**사귈2, 생길2, 생길2, 도울2, 하실2, 풀2, 친해질2, 좋아질2**<br>**절약할2, 물어볼 2, 쓸2** |
| 명사 | **예매를3, 스트레스를3, 것을3, 시간을3, 돈을3**<br>시험을2, 장학금을2, 사람들은1, 한국어를1 |
| 부사 | **잘(9동사/3부사)12**, 더7, 못5, 다시 3, 많이2 |

# <그림4> 학기별 시험 '수 있다' 문형 활용도



# <그림5> 학기별 시험 '수 있다' 문형 분포도

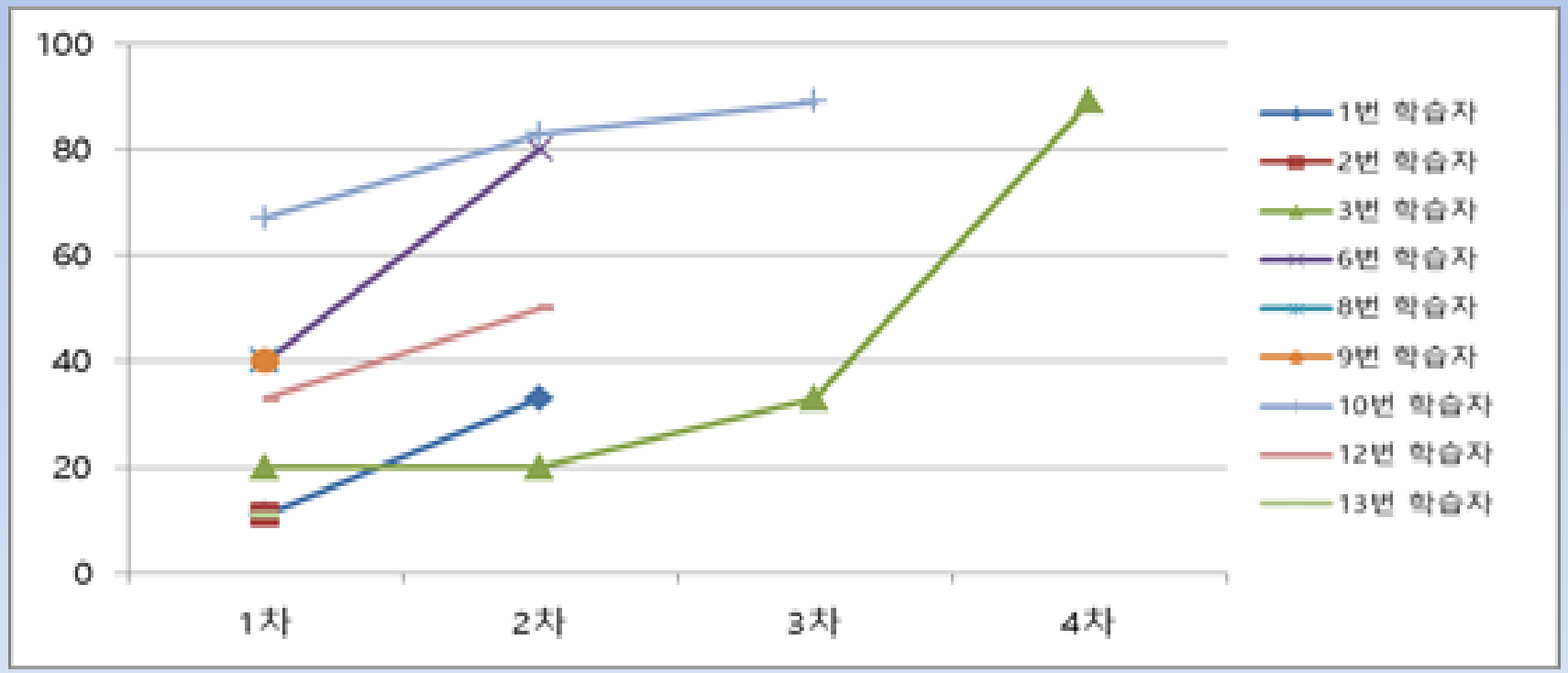


# <표8> 개인 문형별 총 오류 빈도율

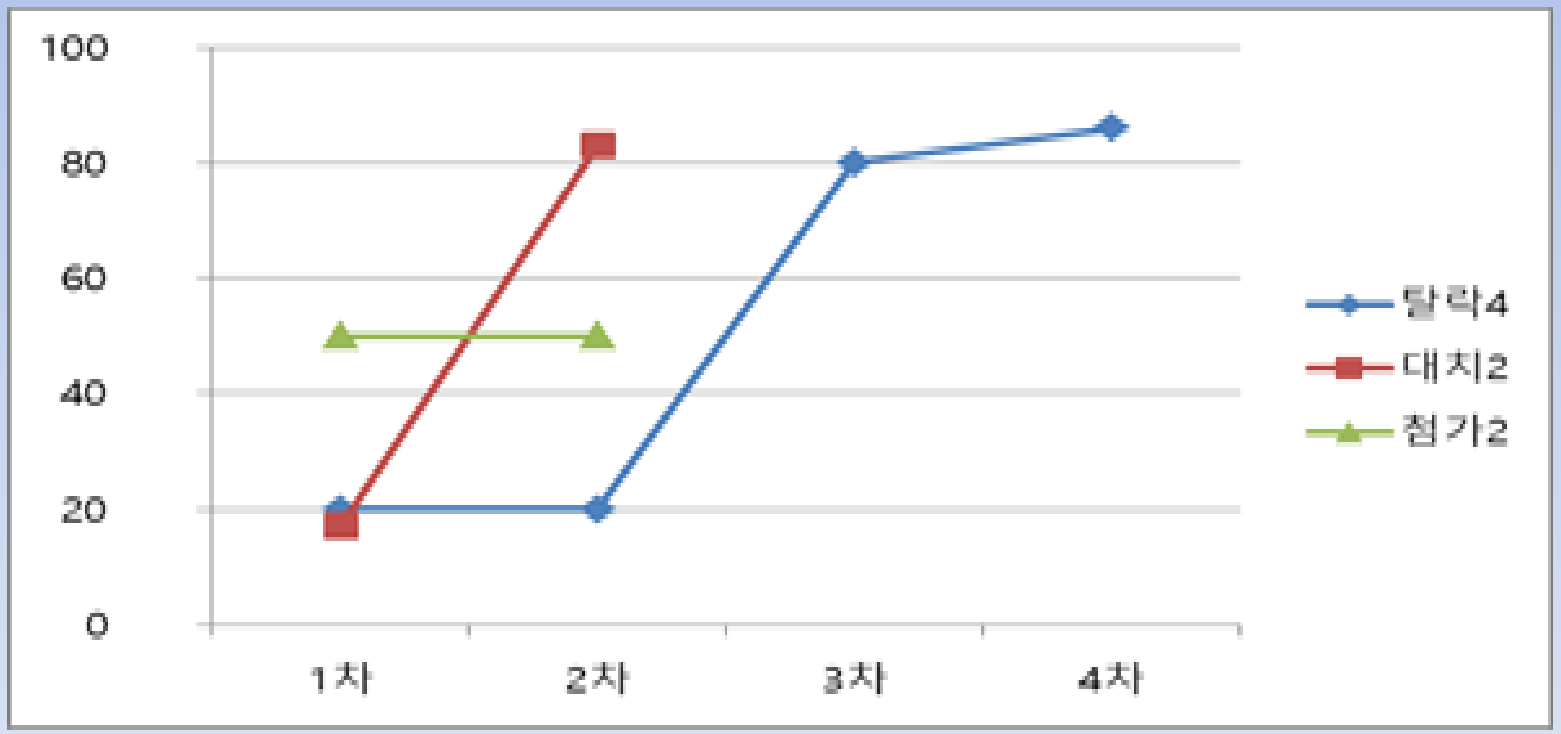
| 학생 | 수 있다 | 수도 있다 | 수가 있다 | 도 되다 | 면 되다 | 줄 알다 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 27 | 67 | | 200 | | 0 |
| 2 | 27 | 50 | | 100 | | |
| 3 | 43 | 40 | | | | |
| 4 | 17 | 0 | | | | |
| 5 | 11 | 0 | | | | |
| 6 | 26 | 0 | | 100 | | |
| 7 | 27 | 0 | | | | |
| 8 | 19 | 100 | | | | |
| 9 | 14 | 0 | | | | |
| 10 | 30 | 0 | | | 100 | |
| 11 | 17 | 44 | | | | |
| 12 | 22 | 20 | 200 | | | |
| 13 | 61 | 0 | | | 100 | |
| 14 | 5 | 0 | | | | |
| 15 | 38 | 200 | | 50 | | |
| 16 | 9 | 100 | | | | |

| 학생 | 고빈도 오류 문형 | 최고 오류 빈도율 | 전체 오류 양상과 위치 |
|---|---|---|---|
| 1 | 수 있다 | 도 되다 | 3탈락1대치(게 마련이다*/수도 있다)/<br>3동사 2연결어미 2종결어미 1시제 |
| 2 | 수 있다, 수도 있다 | 도 되다 | 1탈락 1대치(수도 있다*/수 있다) 1오형태/ 3동사 |
| 3 | 수 있다 | 수 있다 | 4탈락 2대치(수/수도), 2첨가/<br>6동사, 2종결어미, 관형사형 전성어미 |
| 4 | 수 있다 | 수 있다 | 1관형사형 전성어미 |
| 5 | 수 있다 | 수 있다 | 1동사 |
| 6 | 수 있다 | 도 되다 | 2탈락 1대치(수 있다/도 되다) 1오형태/ 1동사 |
| 7 | 수 있다 | 수 있다 | 1동사 1연결어미 1종결어미 |
| 8 | 수 있다 | 수도 있다 | 1탈락 2대치(수/수도)/ 1관형사형 전성어미 1종결어미 1동사 |
| 9 | 수 있다 | 수 있다 | 1탈락/ 1종결어미 1선어말어미 |
| 10 | 수 있다 | 면 되다 | 3탈락,1대치(수 있다/면 되다)/ 3종결어미 1선어말어미1연결어미 |
| 11 | 수 있다 | 수도 있다 | 2대치(수 있다/수도 있다)/ 3동사 1담화 1종결어미 |
| 12 | 수 있다 | 수가 있다 | 2탈락 2대치(수 있다/고 있다, 수가 있다/수도 있다),오형태/<br>1동사1관형사형전성어미2연결어미 |
| 13 | 수 있다 | 면 되다 | 1탈락, 1첨가 2오형태/<br>2동사2관형사형전성어미1연결어미1선어말어미 1존칭1담화 |
| 14 | | | 1대치(수도 있다/수 있다) |
| 15 | 수도 있다 | 수도 있다 | 1대치(수/수도) 1오형태/ 4동사 1선어말어미 1시제 |
| 16 | 수 있다, 수도 있다 | 수도 있다 | 1오형태/ 1동사 |

# <그림6> '수 있다' 의 탈락 오류 양상도



# <그림 7> 3번 학생의 '수 있다' 문형 오류 발생 시기



# ‘수 있다’ 탈락
# (가능성 73%, 능력 27%)

- 저도 이 동호회의 회원이라면 맛있는 맛집에서 음식을 먹으면서 평가할 (+수 있을) 것입니다.
- 돈이 있어야 비행기 표를 사요(+살 수 있어요). (+그런데) 비행기 표를(가) 너무 비싸네요.
- 내가 그렇게 해서(하니까) 더 잘 이해하고 잘 배운다(배울 수 있게 됐다).

# ‘수 있다/수도 있다’ 대치

- 한국어를 3월(개월) 안에 배워서(배웠지만) 한국어를 잘 말한다고 할 수 있어요.(+그러나) 한국어를 잘 하다가도 말할 때(-가) 실페(실수)를 할 **수(+도)** 있어요.

# 단정성/비 단정성

- **'수 있다' 탈락**

사람의 한 말이 상대방에게 어떤 영향을 주는지(줄지) 미리 생각하고 말해야 합니다. 그렇게 (+해야) 좋은 의사소통을 이록합니다(할 수 있습니다).

- **'수 있다/수도 있다' 대치**

더욱이 가끔 이 관계를 발전시키고 실제에서(실제로) 만날 수(+도) 있어요.

# 교육 방안

- 1. '**수 있다**' 의 대표적인 오류 양상인 탈락 -- 한국인들의 가능성과 능력의 표현인 비 단정성의 '수 있다' 의 표현 용법이 터키인 학습자들의 활용 수준보다 훨씬 더 빈번하게 이루어짐에 대한 지도가 필요하겠다.
- 2. 선 학습된 '수 있다' 의 다양한 의미와 제안적 상황에 쓰이는 '면 되다', 허가의 상황에 쓰이는 '도 되다', 보다 더 비단정적인 상황의 제시에 쓰이는 '수도 있다' 등의 경우에도 확대
- 3. 특히 '수 있다'와 **'수도 있다**' 간의 상호 대치가 가장 높았는데 후반부 작문에서도 지속적으로 이러한 현상이 나타났다. 용법 상으로 가장 유사한 두 문형 간의 미묘한 차이점에 주목하여 양자 모두 가능성과 추측의 상황에서 쓰일 수 있으나 '수 있다'의 경우 보다 더 단정적인 의미가 강한 반면 '수도 있다'의 경우 선택적인 측면이 강조되어 보다 **비단정적**인 측면이 강조되는 차이점에 대해 주의가 필요하겠다.
- 4. 유사 문형과의 차이점에 대한 지도 시기로는 선학습된 '수 있다' 의 활용이 **1-2학기 중간고사 시기에 본격적으로 이루어지며 1-2학기 기말고사에는 최고로 다양한 활용**을 보이는 완성기로 미루어 보아 '수 있다' 의 내재화가 이루어진 그 이후 시기인 **1-2학기 중간고사 이후에** 이루어지는 것이 바람직하겠다.